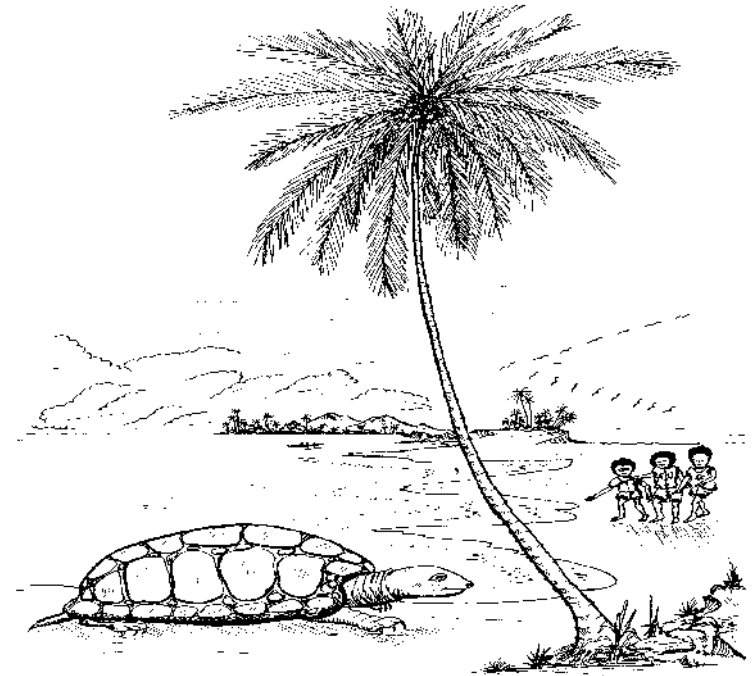


Setassa' Kanggaru bio

Setassa' Pengiyu

Seekor Kanggaru dan

Seekor Penyu



Uni Begak : Bahasa Malaysia

Kiron 50 sila'  
Edisi terhad – 50 salinan

Bulan Pulu' 2008  
Oktober 2008

They laughed and laughed at the dancing Kangaroo because he made all kinds of dances and it made them forget all about about their friend and the turtle.

Kola left the turtle and walked to the bush to look for his two friends. And when he saw them he was really mad. When Kola came to where they were, he also forgot to return straightaway to the beach.

A strong wind blew and the high tide rose up to where the turtle was and took him back out to sea. He was no longer on the beach.

The kangaroo on the tree saw that the turtle was no longer there and he also went and hid. The three boys saw that the kangaroo had gone and they went quickly back to the beach. They thought the turtle would still be there, but unfortunately it had left.

When they came to the beach to the place where they had seen the turtle, they realized it was not there anymore. They were really upset and went back to the village.

# The Kangaroo and the Turtle

One day three boys were walking along the beach. While walking they saw a turtle.

They saw this turtle digging in the sand to lay its eggs and they got very excited.

And they said, "Oh! Now we have seen some good food." Kola said to Mano and Moru, "Hey friends, go to the bush and bring vines to tie the turtle's arms and legs!"

And so they ran to the bushes to get some vines. When they came to a trunk of a tree and looked up, they saw a kangaroo dancing on the tree.

The two boys forgot about finding vines for the turtle and sat under the tree and watched the kangaroo that was dancing on the tree.

Soon it was high tide, and Kola was very angry with his two friends. They did not go back straightaway because they were more interested in the dancing kangaroo.

# Setassa' Kanggaru bio Setassa' Pengiyu

## Seekor Kanggaru dan Seekor Penyu

Diceritakan oleh Lapan Topaur, New Irland Province  
Dilukis oleh Anis Ka'abu

**Uni Begak : Bahasa Malaysia**  
(with an English translation)

Suran ano peneletos  
Kumpulan Mengelatos Uni Begak suru uni Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Begak oleh  
Komiti Penterjemahan Begak.

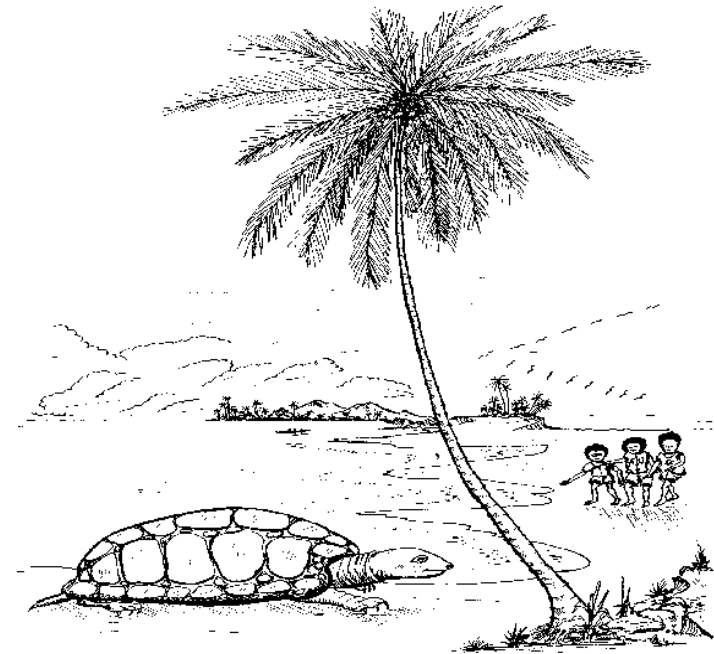
Diterjemahkan kedalam Bahasa Malaysia oleh  
Komiti Penterjemahan Bahasa Malaysia SIL.

Edisi Meninam  
Edisi Percubaan

Aro solin bagku buk ano.  
Jangan membuat salinan buku ini.

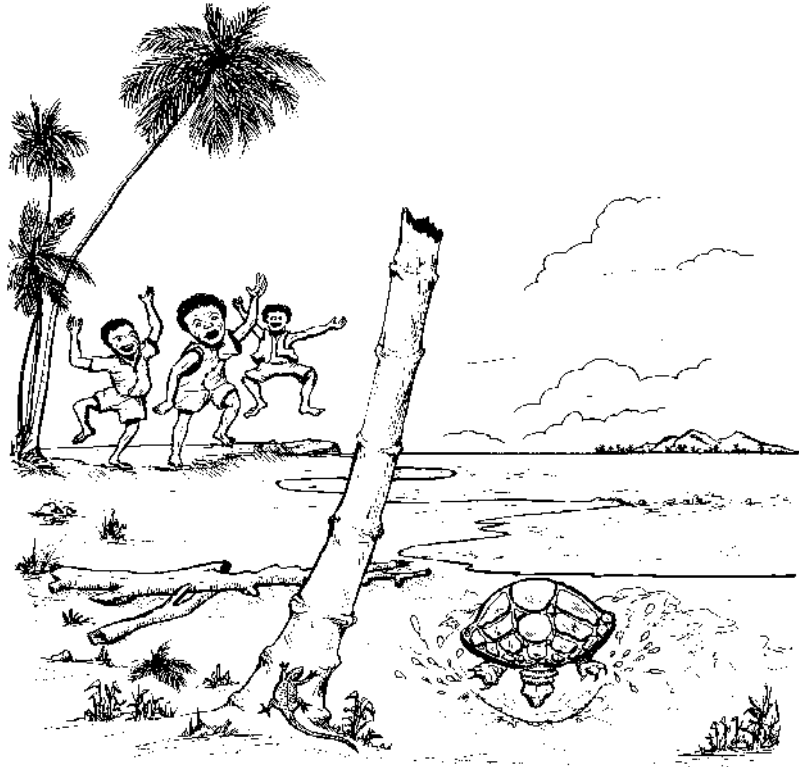
Oktu miro sawot nong pappang pasang no, baya' pengiyu ttan miro ne. Pog pata' miro pengiyu no apon akai lebpo nong. Ganta' da arat gerawo miro, muli' kat miro kei di' egkun.

Ketika mereka sampai di tepi pantai, tempat mereka ternampak penyu itu, mereka sedar bahawa penyu itu tidak ada di sana lagi. Mereka sangat kecewa dan kembali ke kampung.



Akai satu edtou, panou kat tellu betuan meregkang kusai di' pappang pasang. Oktu miro panou no, ttan miro setassa' pengiyu.

Pada suatu hari, ada tiga budak lelaki berjalan-jalan di sepanjang tepi pantai. Semasa mereka berjalan, mereka ternampak seekor penyu.

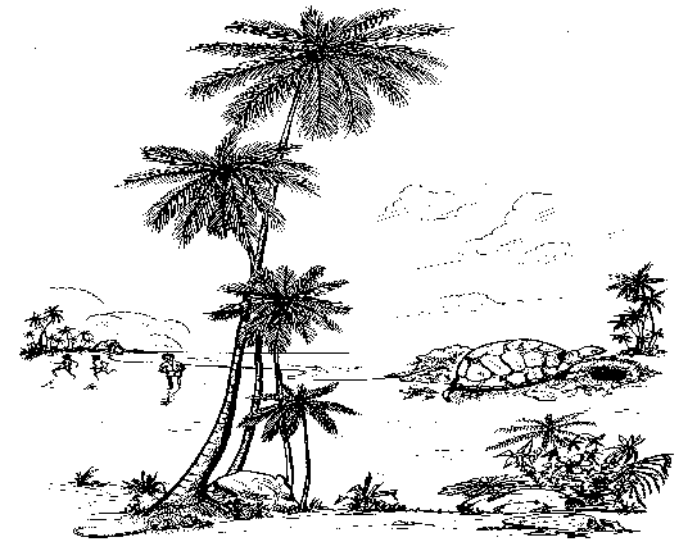


Ttan miro pengiyu no sesangan bekali beris anan rumo gelisi, ganta' da gesigak iro meregkang no mengata'.

Mereka ternampak penyu itu sedang mengorek pasir untuk meletakkan telur-telurnya, dan mereka sangat seronok.

Pog ttan kanggaru sakko ttas kayu di, pengiyu no apon akai lebpo nong, panou kat rumo koi menawu' tu. Pog ttan miro kanggaru no apon akai lebpo nong ttas kayu no, miwas kat miro tellu koi di' papang pasang di'. Ukat miro pengiyu no nong masong, suga' pog pata' miro apon akai lebpo pengiyu di nong.

Kanggaru yang berada di atas pokok ternampak penyu tidak ada lagi di situ dan dia sendiri pun pergi bersembunyi. Ketiga-tiga orang budak itu melihat bahawa kanggaru sudah pergi dan mereka segera kembali ke tepi pantai. Mereka menyangka penyu itu masih berada di situ, tetapi malangnya dia sudah pergi.



Bera' miro, "Doi...! Gedino ne bai tegbuk kito lengkumman pio." Mara' kat Kola nong Mano bio Moru, "Ei, yug, panou muyu koi di' talun di, mai bellan gittan kito mengekkos kasu' bio ppi' pengiyu no!".

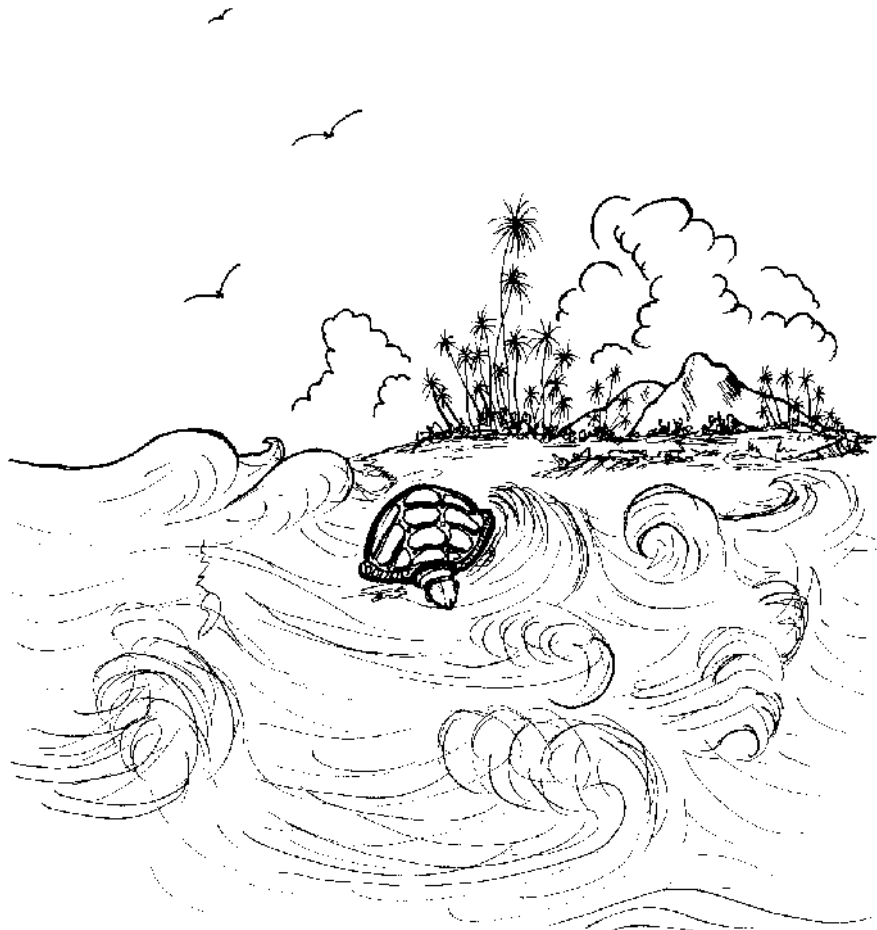
Dan mereka berkata, "Oh! Sekarang kita sudah nampak makanan yang bagus." Kola berkata kepada Mano dan Moru, "Hei kawan-kawan, pergi ke belukar sana dan bawa tali hutan untuk mengikat tangan dan kaki penyusu itu!"



Supput kat laud tengngos, semukung  
kat pasang kei sawot abaya' pengiyu no  
nong sapa' pasang no. Pengiyu no ninga'  
akai lebpo nong pappang pasang no.

Angin kuat bertiup dan air pun naik ke arah  
di mana penyu itu berada dan membawa penyu  
itu kembali ke dalam laut. Dia tidak lagi berada  
di tepi pantai.





Jadi gelindut kat miro suru di' allom talun di mengai bellan. Pog sawot miro nong pesuog kayu begayas kat miro, ttan miro setassa' kanggaru menarik nong ttas ddan kayu no.

Lalu mereka berlari ke belukar untuk mengambil tali hutan. Ketika mereka sampai di sebatang pokok kayu dan mendongak ke atas, mereka ternampak seekor kanggaru menari-nari di atas pokok itu.



Peguog kat Kola pengiyu no sa' panou bekayag nong ayug rumo di' talun di. Pog ttan Kola nong ayug rumo di ganta' da busu' rumo nong miro. Sob sawot rumo anan ayug rumo di, liwag rumo tu, rumo sembai kessu miwas bagku di pappang pasang di.

Kola meninggalkan penyus itu dan berjalan ke arah belukar itu untuk mencari kedua-dua kawannya itu. Apabila Kola ternampak mereka di situ, dia sangat marah. Ketika Kola sampai di tempat kawannya, dia juga terlupa untuk segera kembali ke tepi pantai itu.



Liwag meregkang duo no, mengai bellan gittan mengekkos pengiyu di, ngod ka sidtu badung nong alag kayu no bio mengata' nong kanggaru no menarik nong ttas ddan kayu no.

Apon tun buwai sakko nong, da semukung sapa' pasang no, ganta' da busu' Kola nong ayug rumo ne.

Kedua-dua budak lelaki itu terlupa mencari tali hutan untuk mengikat penyu dan duduk di bawah pokok sambil melihat kanggaru itu menari-nari di atas pokok itu.

Tidak lama kemudian air mula pasang dan Kola sangat marah dengan kedua-dua kawannya itu.



Apon betisa' lebpo miro mengai bellan di, ngod ka miro lebpo serin mengata' nong kanggaru menarik nong ttas ddan kayu no.

Mannu-mannu kat miro merim mengata' nong kanggaru no menarik di' ttas ddan kayu di, ngod ka rumo menarik keginisan tarik sawot aliwag miro ayug miro bio pengiyu di.

Mereka tidak kembali dengan segera kerana mereka lebih berminat dengan kanggaru yang menari-nari di atas pokok.

Mereka ketawa dan ketawa melihat kanggaru yang menari-nari di atas pokok itu, kerana dia menari pelbagai jenis tarian sehingga membuat mereka terlupa kawannya dan penyu itu.